

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Тюлегова Раиса Амирановна

Должность: Директор

Дата подписания: 31.07.2023 12:01:32

Уникальный программный ключ:

125b8acc44c5368c45bd8abf3dc3c0b4c4ee1b7eb486e1b8c5aeb889459a47

МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике

Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Менеджмент организации» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент

Версия документа - 1

стр. 1 из 23

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_



УТВЕРЖДАЮ

Директор Костанайского филиала  
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

*R.A. Tyulegovna*  
25.05.2023 г.

Р.А. Тюлегова

**Фонд оценочных средств  
для промежуточной аттестации**

по практике

**Учебная практика. Переводческая практика**

Направление подготовки (специальность)  
**38.03.02 Менеджмент**


Направленность (профиль)  
**Менеджмент организации**

Присваиваемая квалификация  
**Бакалавр**

Форма обучения  
**Очная**

Год набора 2023

Костанай 2023

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Учебная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Менеджмент организации» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа - 1	стр. 2 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

### Фонд оценочных средств принят

Учёным советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 25 мая 2023 г.

Председатель учёного совета  
филиала



Р.А. Тюлегенова

Секретарь учёного совета  
филиала



Н.А. Кравченко

### Фонд оценочных средств рекомендован

Учебно-методическим советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 18 мая 2023 г.

Председатель  
Учебно-методического совета



Н.А. Нализко

### Фонд оценочных средств разработан и рекомендован кафедрой филологии


Протокол заседания № 09 от 10 мая 2023 г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ Морданова Светлана  
Мугтасимовна, кандидат педагогических наук, доцент



Автор (составитель) \_\_\_\_\_ кандидат филологических наук,  
доцент кафедры филологии, Гейко Наталья Романовна



 <b>МИНОБРНАУКИ РОССИИ</b> Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Учебная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Менеджмент организации» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа - 1	стр. 3 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

## 1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки: 38.03.02 Менеджмент  
 Направленность (профиль): Менеджмент организации  
 Наименование практики: Учебная практика. Переводческая практика  
 Семестр проведения: 5  
 Вид практики: Учебная  
 Тип практики: Переводческая  
 Способы проведения практики: стационарная, выездная  
 Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой  
 Для оценивания результатов используется балльно-рейтинговая система оценки знаний.

## 2. ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

### 2.1. Компетенции, закреплённые за практикой

Практическая подготовка при проведении учебной практики направлена на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения	Планируемые результаты обучения			
		Результаты обучения	Уровень		
1	2	3	4		
<b>ОПК-1</b> Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	<b>ОПК-1.1</b> Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языка в синхронии и диахронии.	<b>ОПК-1.1.3-1</b> Знает основные характеристики синхронического и диахронического подхода к изучению языков	пороговый		
		<b>ОПК-1.1.У-1</b> Умеет демонстрировать понимание сущности синхронического и диахронического подхода к анализу языковых явлений			
		<b>ОПК-1.1.В-1.</b> Владеет основными навыками анализа языковых явлений и процессов под руководством преподавателя			
				<b>ОПК-1.1.3-2.</b> Знает (на промежуточном уровне) динамику и закономерности экономических, организационных и управленческих процессов и явлений, происходящих в профессиональной деятельности.	продвинутый
				<b>ОПК-1.1.3-2</b> Знает общие особенности функционирования изучаемых языков в синхронии и диахронии	
				<b>ОПК-1.1.У-2</b> Умеет учитывать особенности синхронического и диахронического подхода при анализе языковых явлений изучаемых языков	
				<b>ОПК-1.1.В-2</b> Владеет способностью анализировать языковые явления и процессы с позиций синхронии и диахронии с учетом межпредметных связей	высокий
<b>ОПК-1.1.3-3</b> Знает в совершенстве фонетические, лексические, грамматические особенности изучаемого языка, словообразовательные явления, правила орфографии и пунктуации в синхронии и диахронии					



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике  
Учебная практика. Переводческая практика  
по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Менеджмент организации» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент

Версия документа - 1

стр. 4 из 23

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

		<b>ОПК-1.1.У-3</b> Умеет сопоставлять различные точки зрения и аргументированно обосновать свою научную позицию в ходе анализа языковых явлений				
<b>ОПК-1.2</b> Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.		<b>ОПК-1.2.3-1</b> Знает основные характеристики языковых уровней и подсистем изучаемых языков	пороговый			
		<b>ОПК-1.2.У-1</b> Умеет определять основные проявления взаимосвязи между уровнями и подсистемами языков при анализе языковых явлений и процессов				
		<b>ОПК-1.2.В-1</b> Владеет первичными навыками интерпретации основных проявлений взаимосвязи языковых уровней и подсистем языка				
			<b>ОПК-1.2.3-2</b> Знает структурные особенности языковых уровней и подсистем языков в сопоставительном аспекте	продвинутый		
			<b>ОПК-1.2.У-2</b> Умеет учитывать и интерпретировать взаимосвязь между языковыми уровнями и подсистемами языков при анализе языковых явлений и процессов			
			<b>ОПК-1.2.В-2</b> Владеет навыками учета функционирования языка как системы и функциональных стилей при создании текстов			
			<b>ОПК-1.2.3-3</b> Знает особенности функционирования языковых уровней и подсистем языков на основе			
			<b>ОПК-1.2.У-3</b> Умеет определять и адекватно интерпретировать языковые явления и процессы на основе глубокого понимания взаимосвязи уровней и подсистем изучаемых языков	высокий		
			<b>ОПК-1.2.В-3</b> Владеет навыками системного применения знаний о структурных особенностях изучаемых языков при создании текстов различных функциональных стилей			
			<b>ОПК-1.3</b> Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.			<b>ОПК-1.3.3-1</b> Знает основные научные понятия изучаемых дисциплин, общие требования к научному стилю изложения
<b>ОПК-1.3.У-1</b> Умеет создавать основные типы текстов научного стиля в устной и письменной речи						
<b>ОПК-1.3.В-1</b> Владеет первичными навыками применения основных понятий изучаемой дисциплины при создании текстов научного стиля						
					<b>ОПК-1.3.3-2</b> Знает научные понятия изучаемых дисциплин с учетом межпредметных связей, требования к научному стилю с учетом особенностей устной и письменной речи	продвинутый
	<b>ОПК-1.3.У-2</b> Умеет адекватно применять научную терминологию в соответствии с типом текста научного стиля и формой изложения					
	<b>ОПК-1.3.В-2</b> Владеет устойчивыми навыками устной и письменной речи в рамках научного стиля с учетом особенностей понятийного аппарата изучаемой дисциплины					
	<b>ОПК-1.3.3-3</b> Знает понятийный аппарат изучаемых дисциплин с учетом межпредметных связей, требования к научному стилю с учетом особенностей подстилей и коммуникативных целей					
		<b>ОПК-1.3.У-3</b> Умеет создавать тексты научного стиля с учетом целевых установок, межпредметных связей, специфики терминологического аппарата научного направления	высокий			
		<b>ОПК-1.3.В-3</b> Владеет совершенными навыками создания различных типов текстов научного стиля с грамотным				



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике

Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Менеджмент организации» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент


Версия документа - 1

стр. 5 из 23


Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_


<p><b>ОПК-2</b> Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам</p>	<p><b>ОПК-2.1</b> Применяет коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам.</p>	<p>применением понятийного аппарата изучаемой дисциплины и учетом межпредметных связей</p>	<p>пороговый</p>	
		<p><b>ОПК-2.1.3-1</b> Знает общие характеристики коммуникативного, деятельностного, когнитивного и социокультурного подходов при обучении иностранным языкам и культурам подходов в педагогике</p>		
		<p><b>ОПК-2.1.У-1</b> Умеет выбрать оптимальный подход в конкретной ситуации обучения</p>		
		<p><b>ОПК-2.1.В-1</b> Владеет первичными навыками применения коммуникативного, деятельностного, когнитивного и социокультурного подходов</p>	<p>продвинутый</p>	
		<p><b>ОПК-2.1.3-2</b> Знает характеристики коммуникативного, деятельностного, когнитивного и социокультурного подходов при обучении иностранным языкам и культурам</p>		
		<p><b>ОПК-2.1.У-2</b> Умеет организовать занятия с применением технологий коммуникативного, деятельностного, когнитивного и социокультурного подходов</p>		
		<p><b>ОПК-2.1.В-2</b> Владеет приемами и способами в применении коммуникативного, деятельностного, когнитивного и социокультурного подходов при обучении иностранным языкам и культурам</p>		
		<p><b>ОПК-2.1.3-3</b> Знает методы и способы реализации коммуникативного, деятельностного, когнитивного и социокультурного подходов при обучении иностранным языкам и культурам</p>		
		<p><b>ОПК-2.1.У-3</b> Умеет использовать приемы коммуникативного, деятельностного, когнитивного и социокультурного подходов</p>		
	<p><b>ОПК-2.1.В-3</b> Владеет навыками внедрения коммуникативного, деятельностного, когнитивного и социокультурного подходов при обучении иностранным языкам и культурам</p>	<p>высокий</p>		
	<p><b>ОПК-2.2</b> Использует эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.</p>		<p><b>ОПК-2.2.3-1</b> Знает технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации</p>	<p>пороговый</p>
			<p><b>ОПК-2.2.У-1</b> Умеет выбрать эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации</p>	
			<p><b>ОПК-2.2.В-1</b> Владеет навыками использования знаний по межкультурной коммуникации на основе лексико-грамматического анализа</p>	
			<p><b>ОПК-2.2.3-2</b> Знает критерии отбора языкового материала для формирования способности к межкультурной коммуникации</p>	<p>продвинутый</p>
			<p><b>ОПК-2.2.У-2</b> Умеет практически применять технологии для формирования способности к межкультурной коммуникации</p>	
<p><b>ОПК-2.2.В-2</b> Владеет навыками выбора актуального содержания, методов и приемов обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации</p>				
<p><b>ОПК-2.2.3-3</b> Знает условия применения образовательных технологий для формирования способности к межкультурной коммуникации</p>				
<p><b>ОПК-2.2.У-3</b> Умеет совмещать несколько технологий для формирования способности к межкультурной коммуникации</p>				
<p><b>ОПК-2.2.В-3</b> Владеет навыками использования эффективных образовательных технологий и приемов обучения для</p>		<p>высокий</p>		

 <b>МИНОБРНАУКИ РОССИИ</b> Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Учебная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Менеджмент организации» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа - 1	стр. 6 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

		формирования способности к межкультурной коммуникации			
<b>ОПК-2.3</b> Учитывает индивидуально-психологические особенности личности в процессе обучения иностранным языкам.		<b>ОПК-2.3.3-1</b> Знает возрастные особенности учащихся в процессе обучения иностранным языкам	пороговый		
		<b>ОПК-2.3.У-1</b> Умеет определять индивидуально-психологические особенности личности в процессе обучения иностранным языкам			
		<b>ОПК-2.3.В-1</b> Владеет навыками определения индивидуально-психологические особенности личности в процессе обучения иностранным языкам			
				<b>ОПК-2.3.3-2</b> Знает индивидуально-психологические особенности личности учащихся в процессе обучения иностранным языкам	продвинутый
				<b>ОПК-2.3.У-2</b> Умеет использовать индивидуально-психологические особенности личности для выбора технологий и приемов обучения иностранным языкам	
				<b>ОПК-2.3.В-2</b> Владеет навыками использования индивидуально-психологические особенности личности для выбора технологий и приемов обучения иностранным языкам	
				<b>ОПК-2.3.3-3</b> Знает методы определения индивидуально-психологические особенности личности обучающихся	
				<b>ОПК-2.3.У-3</b> Умеет выгодно реализовать знания индивидуально-психологических особенностей личности для выбора технологий и приемов обучения иностранным языкам	высокий
<b>ОПК-2.3.В-3</b> Владеет навыками выгодного использования индивидуально-психологических особенностей личности для выбора технологий и приемов обучения иностранным языкам					
<b>ОПК-3</b> Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	<b>ОПК-3.1</b> Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	<b>ОПК-3.1.3-1</b> Знает коммуникативные цели высказывания, общие пути выявления релевантной информации, жанры речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам	пороговый		
		<b>ОПК-3.1.У-1</b> Умеет определять коммуникативные цели высказывания, извлекать фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию, определять принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения			
				<b>ОПК-3.1.В-1</b> Владеет способностью выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	продвинутый
				<b>ОПК-3.1.3-2</b> Знает коммуникативные цели высказывания, разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, общие высказывания, соответствующие официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	
				<b>ОПК-3.1.У-2</b> Умеет идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения в соответствии с коммуникативной ситуацией	
		<b>ОПК-3.1.В-2</b> Владеет дискурсивными способами порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения			


 <b>МИНОБРНАУКИ РОССИИ</b> Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Учебная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Менеджмент организации» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа - 1	стр. 7 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

		<b>ОПК-3.1.3-3</b> Знает алгоритм интерпретации коммуникативной цели высказывания, дифференциальную специфику языковых средств официального, нейтрального, неофициального регистров общения и пути выявления релевантной информации	высокий
		<b>ОПК-3.1.У-3</b> Умеет грамотно и эффективно строить высказывания в соответствии с коммуникативными целями и регистрами общения (официальный, нейтральный и неофициальный)	
		<b>ОПК-3.1.В-3</b> Владеет способностью свободно выражать свои мысли в соответствии с коммуникативными целями и регистрами общения (официальный, нейтральный и неофициальный)	
	<b>ОПК-3.2</b> Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и/или письменного высказывания.	<b>ОПК-3.2.3-1</b> Знает правила определения информационного ядра высказывания	пороговый
		<b>ОПК-3.2.В-1</b> Владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	продвинутый
		<b>ОПК-3.2.3-2</b> Знает грамматические средства выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста	
		<b>ОПК-3.2.У-2</b> Умеет использовать специфику разделения высказывания предложения на смысловые группы	
		<b>ОПК-3.2.В-2</b> Владеет навыками использования основных лексико-грамматических и фонетических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания	
		<b>ОПК-3.2.3-3</b> Знает лексические средства выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания	
	<b>ОПК-3.2.У-3</b> Умеет использовать способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания	высокий	
	<b>ОПК-3.2.В-3</b> Владеет навыками свободного использования многочисленных лексико-грамматических и фонетических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания		
<b>ОПК-3.3</b> Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной	<b>ОПК-3.3.3-1</b> Знает языковые средства, а также правила их отбора и использования, в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации для достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов	пороговый	
	<b>ОПК-3.3.У-1</b> Умеет использовать языковые средства в соответствии с языковой нормой, прагматическими и		


 <b>МИНОБРНАУКИ РОССИИ</b> Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Учебная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Менеджмент организации» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа - 1	стр. 8 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

	завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.	социокультурными параметрами коммуникации для достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов	продвинутый	
		<b>ОПК-3.3.В-1</b> Владеет навыками применения языковых средств в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации для достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов		
		<b>ОПК-3.3.З-2</b> Знает приемы достижения смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации		
		<b>ОПК-3.3.У-2</b> Умеет корректно передавать семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и/или письменной коммуникации		
		<b>ОПК-3.3.В-2</b> Владеет приемами достижения смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации		
		<b>ОПК-3.3.З-3</b> Знает приемы достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов		высокий
		<b>ОПК-3.3.У-3</b> Умеет использовать приемы достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов		
<b>ОПК-4</b> Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	<b>ОПК-4.1</b> Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка.	<b>ОПК-4.1.3-1</b> Знает правила и традиции межкультурного общения с носителями изучаемого языка	пороговый	
		<b>ОПК-4.1.У-1</b> Умеет использовать потенциал изучаемого языка для достижения необходимых коммуникативных целей и воздействия на адресата речи		
		<b>ОПК-4.1.В-1</b> Владеет способностью использования потенциала изучаемого языка для достижения необходимых коммуникативных целей и воздействия на адресата речи		
		<b>ОПК-4.1.3-2</b> Знает основные черты менталитета и национального характера носителей изучаемого иностранного языка	продвинутый	
		<b>ОПК-4.1.У-2</b> Умеет использовать в коммуникации стилистические явления изучаемого иностранного языка и основные регистровые характеристики		
		<b>ОПК-4.1.В-2</b> Владеет навыками адекватного стилистического оформления речи в социокультурной сфере общения		
		<b>ОПК-4.1.3-3</b> Знает основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей родного и изучаемого языков	высокий	
		<b>ОПК-4.1.У-3</b> Умеет свободно участвовать в разговорах и дискуссиях с носителями языка в ситуации официального и неофициального общения		
		<b>ОПК-4.1.В-3</b> Владеет способностью свободно участвовать в разговорах и дискуссиях с носителями языка в ситуации		



 <b>МИНОБРНАУКИ РОССИИ</b> Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Учебная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Менеджмент организации» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа - 1	стр. 9 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

		официального и неофициального общения		
<b>ОПК-4.2</b> Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.	в	<b>ОПК-4.2.3-1</b> Знает правила коммуникации в иноязычном социуме	пороговый	
		<b>ОПК-4.2.У-1</b> Умеет использовать основные композиционно-речевые формы и этикетные формулы в устной и письменной коммуникации		
		<b>ОПК-4.2.В-1</b> Владеет нормами и правилами межличностного общения, принятыми в иноязычном социуме и в профессиональной среде иноязычной культуры		
			<b>ОПК-4.2.3-2</b> Знает варианты моральных и этических норм и специфику их отражения в текстах, относящихся к разным периодам жизни этого социума	продвинутый
			<b>ОПК-4.2.У-2</b> Умеет находить и интерпретировать элементы текстов, отражающих нормы иноязычного социума с целью выработки собственной морально-нравственной позиции	
			<b>ОПК-4.2.В-2</b> Владеет методами выявления в текстах разных стилей и жанров лингвистических и структурных компонентов, способствующих адекватному отражению социокультурной информации	
			<b>ОПК-4.2.3-3</b> Знает типичные модели социальных ситуаций и сценарии социокультурного взаимодействия в иноязычном социуме; нормы устной и письменной речи; специфику официального, нейтрального и неофициального регистров общения, а также особенности функциональной стратификации средств и приемов их реализации	высокий
			<b>ОПК-4.2.У-3</b> Умеет определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения; использовать релевантные языковые средства для адекватного выражения мысли; использовать языковые средства и дискурсивные стратегии в соответствии с регистром общения	
			<b>ОПК-4.2.В-3</b> Владеет этическими и нравственными нормами поведения, навыками общения в типичных ситуациях и сценариях взаимодействия; набором разнообразных языковых средств и навыками создания и редактирования высказываний (текстов); приемами построения высказывания (текста) в соответствии с функционально-коммуникативной дифференциацией	
	<b>ОПК-4.3</b> Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации		<b>ОПК-4.3.3-1</b> Знает особенности речевого этикета в устной и письменной коммуникации в изучаемом языке	пороговый
<b>ОПК-4.3.У-1</b> Умеет использовать клише и этикетные формулы в соответствии с форматом коммуникации на иностранном языке				
			<b>ОПК-4.3.В-1</b> Владеет набором основных клише и этикетных формул для разных видов устной и письменной коммуникации на иностранном языке	продвинутый
			<b>ОПК-4.3.3-2</b> Знает национально-культурные особенности страны изучаемого языка, языковые реалии; этические и нравственные нормы поведения, принятыми в инокультурном социуме	
			<b>ОПК-4.3.У-2</b> Умеет использовать основные композиционно-речевые формы и этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	

 <b>МИНОБРНАУКИ РОССИИ</b> Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Учебная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Менеджмент организации» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа - 1	стр. 10 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

		<b>ОПК-4.3.В-2</b> Владеет способностью использования основных композиционно-речевых форм и этикетных формул в устной и письменной коммуникации <b>ОПК-4.3.3-3</b> Знает лингвистические средства выражения ментальной и т.п. специфики, свойственной представителям культуры изучаемого языка <b>ОПК-4.3.У-3</b> Умеет преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения <b>ОПК-4.3.В-3</b> Владеет основами речевого этикета изучаемого иностранного языка; этическими и нравственными нормами поведения, навыками общения в типичных ситуациях и сценариях взаимодействия	высокий
<b>ОПК-5</b> Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	<b>ОПК-5.1</b> Корректно и рационально использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет.	<b>ОПК-5.1.3-1</b> Знает современные компьютерные технологии поиска информации для решения поставленной задачи <b>ОПК-5.1.У-1</b> Умеет выбирать оптимальные решения поставленных типовых коммуникативных и профессиональных задач <b>ОПК-5.1.В-1</b> Владеет навыками использования современных компьютерных технологий поиска информации	пороговый
		<b>ОПК-5.1.3-2</b> Знает методы использования имеющихся знаний при принятии решений <b>ОПК-5.1.У-2</b> Умеет ориентироваться в профильных информационных ресурсах, в том числе на иностранном языке <b>ОПК-5.1.В-2</b> Владеет методами обработки в профильных информационных ресурсах, в том числе на иностранном языке	продвинутый
		<b>ОПК-5.1.3-3</b> Знает основные модели представления знаний в интеллектуальных системах и механизмы вывода на знаниях <b>ОПК-5.1.У-3</b> Умеет использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения типовых коммуникативных и профессиональных задач <b>ОПК-5.1.В-3</b> Владеет методами использования информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения типовых коммуникативных и профессиональных задач	высокий
		<b>ОПК-5.2.3-1</b> Знает базовые функции компьютера <b>ОПК-5.2.У-1</b> Умеет создавать текстовые файлы в программе Word, файлы электронных таблиц в Excel, создавать файлы презентаций в программе Power Point <b>ОПК-5.2.В-1</b> Владеет навыками работы в операционной системе	пороговый
		<b>ОПК-5.2.3-2</b> Знает основные характеристики основных программных продуктов, их возможности <b>ОПК-5.2.У-2</b> Умеет работать с поисковыми и библиотечными информационными системами в сети Интернет <b>ОПК-5.2.В-2</b> Владеет навыками получения информации с помощью поисковых систем в сети Интернет	продвинутый
		<b>ОПК-5.2.3-3</b> Знает возможности и функциональные характеристики текстового редактора для решения профессиональных задач	высокий



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике

Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Менеджмент организации» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент

Версия документа - 1

стр. 11 из 23

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

		<b>ОПК-5.2.У-3</b> Умеет использовать программы для защиты информации, создавать простейшие Web-страницы		
		<b>ОПК-5.2.В-3</b> Владеет навыками работы с прикладными программами использования и преобразования текстовой, графической и цифровой информации; навыками создания Web-страниц		
	<b>ОПК-5.3</b> Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.	<b>ОПК-5.3.3-1</b> Знает основные методы и подходы к поиску, сбору, обработке, анализу и систематизации информации	пороговый	
		<b>ОПК-5.3.У-1</b> Умеет подбирать релевантную информацию		
		<b>ОПК-5.3.В-1</b> Владеет информационной и библиографической культурой	продвинутый	
		<b>ОПК-5.3.3-2</b> Знает методы и подходы к использованию компьютера и глобальных компьютерных сетей для подготовки обзоров, отчетов и научных публикаций		
		<b>ОПК-5.3.У-2</b> Умеет ориентироваться в многообразии информации, содержащейся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы		
		<b>ОПК-5.3.В-2</b> Владеет информационными компьютерными технологиями, необходимыми при выполнении профессиональных задач		
		<b>ОПК-5.3.3-3</b> Знает методы и подходы к использованию информации, содержащейся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы	высокий	
		<b>ОПК-5.3.У-3</b> Умеет использовать информацию, содержащуюся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы		
		<b>ОПК-5.3.В-3</b> Владеет навыками использования информации, содержащейся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы		
<b>ОПК-6</b> Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности		<b>ОПК-6.1</b> Работает с информацией в локальных и глобальных компьютерных сетях.	<b>ОПК-6.1.3-1</b> Знает значение локальных и глобальных компьютерных сетей в информационном обмене	пороговый
	<b>ОПК-6.1.У-1</b> Умеет работать с большим объемом информации			
	<b>ОПК-6.1.В-1</b> Владеет принципами работы с информацией в глобальных и компьютерных сетях		продвинутый	
	<b>ОПК-6.1.3-2</b> Знает принципы и методы систематизации информации при работе в глобальных компьютерных сетях			
	<b>ОПК-6.1.У-2</b> Умеет систематизировать информацию при поиске в глобальных компьютерных сетях			
			<b>ОПК-6.1.В-2</b> Владеет навыками использования компьютерных и глобальных сетей при решении профессиональных задач	высокий
			<b>ОПК-6.1.3-3</b> Знает методы работы с информацией в глобальных и компьютерных сетях	
			<b>ОПК-6.1.У-3</b> Умеет анализировать информацию в при работе в глобальных и компьютерных сетях	
			<b>ОПК-6.1.В-3</b> Владеет навыками работы с информацией в компьютерных и глобальных сетях	пороговый
	<b>ОПК-6.2</b> Применяет		<b>ОПК-6.2.3-1</b> Знает сущность понятия «информационные и коммуникационные технологии»	



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике

Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Менеджмент организации» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент

Версия документа - 1

стр. 12 из 23

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности.	<b>ОПК-6.2.У-1</b> Умеет применять информационные ресурсы при решении профессиональных задач	продвинутый	
	<b>ОПК-6.2.В-1</b> Владеет способностью использовать современные информационные технологии		
	<b>ОПК-6.2.3-2</b> Знает основные современные информационные технологии, необходимые для решения практических задач		
	<b>ОПК-6.2.У-2</b> Умеет эффективно использовать на практике информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет		
	<b>ОПК-6.2.В-2</b> Владеет навыками работы с информационными ресурсами при решении профессиональных задач		
	<b>ОПК-6.2.3-3</b> Знает информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет, применяемые для решения практических задач		
	<b>ОПК-6.2.У-3</b> Умеет применять информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет для решения практических задач	высокий	
			<b>ОПК-6.2.В-3</b> Владеет навыками работы с информационными ресурсами информационно-телекоммуникационной сети Интернет при решении профессиональных задач
			<b>ОПК-6.3</b> Применяет основные технические и программные средства реализации информационных процессов для решения учебных и профессиональных задач.
	<b>ОПК-6.3.3-1</b> Знает базовые понятия информационных процессов		
	<b>ОПК-6.3.У-1</b> Умеет оперировать основными понятиями при описании информационных процессов	продвинутый	
	<b>ОПК-6.3.В-1</b> Владеет основными техническими и программными средствами реализации информационных процессов		
	<b>ОПК-6.3.3-2</b> Знает основные технические и программные средства		
	<b>ОПК-6.3.У-2</b> Умеет работать с основными техническими и программными средствами	высокий	
<b>ОПК-6.3.В-2</b> Владеет навыками работы с основными техническими и программными средствами реализации информационных процессов для решения учебных задач			
<b>ОПК-6.3.3-3</b> Знает принципы работы современных информационных технологий			
<b>ОПК-6.3.У-3</b> Умеет применять принципы работы современных информационных технологий для решения задач	высокий		
<b>ОПК-6.3.В-3</b> Владеет навыками работы с основными техническими и программными средствами реализации информационных процессов для решения профессиональных задач			

### 3. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ПРАКТИКЕ

#### 3.1 Виды оценочных средств

№ п/п	Код компетенции/планируемые результаты обучения	Контролируемые разделы практики	Наименование оценочного средства для текущего контроля	Наименование оценочного средства на промежуточной аттестации/№
-------	---	---------------------------------	--	--



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике

Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Менеджмент организации» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент

Версия документа - 1

стр. 13 из 23

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

				<b>задания</b>
1	ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3; ОПК-6.1, ОПК-6.2, ОПК-6.3.	<p>Подготовительный этап:</p> <p>организационное собрание</p> <p>Установочная конференция о задачах практики, общий инструктаж, инструктаж по использованию форм рабочих и отчетных документов по практике.</p> <p>Вводный инструктаж по правилам охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, правилам внутреннего распорядка.</p> <p>Собеседование по правилам охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, правилам внутреннего распорядка.</p>	<p>Протокол установочной конференции.</p> <p>Запись в журнале инструктажа по технике безопасности.</p> <p>Собеседование с обучающимися.</p>	<p>Протокол установочной конференции.</p> <p>Запись в журнале инструктажа по технике безопасности.</p> <p>Собеседование с обучающимися.</p>
2	ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3; ОПК-6.1, ОПК-6.2, ОПК-6.3.	<p>Основной этап</p> <p>Изучение официального сайта филиала, сайтов организаций, деятельность которых соответствует направлению подготовки.</p> <p>Ознакомление с миссией, целями, задачами, сферой деятельности, историей развития организации/предприятия, видами деятельности.</p> <p>Изучение учредительных документов организации.</p> <p>Изучение организационной структуры организации и функций отдельных подразделений.</p>	<p>Ежедневные записи в дневник практики.</p> <p>Собеседование с обучающимися.</p>	<p>Дневник практики.</p> <p>Отчет о прохождении практики.</p>
3	ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3; ОПК-6.1, ОПК-6.2, ОПК-6.3.	<p>Изучение нормативной документации, регламентирующей профессиональную деятельность переводчика.</p> <p>Осмысление содержания профессии переводчика; изучение функций и должностных обязанностей работника.</p>	<p>Ежедневные записи в дневник практики.</p> <p>Собеседование с обучающимися.</p>	<p>Дневник практики.</p> <p>Отчет о прохождении практики (раздел отчёта, составление перечня действующих нормативно-правовых документов, регламентирующих профессиональную</p>



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по практике

Учебная практика. Переводческая практика

по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Менеджмент  
организации» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент


Версия документа - 1

стр. 14 из 23

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

				переводческую деятельность)
4	ОПК-1.1, ОПК-1.2, ОПК-1.3; ОПК-2.1, ОПК-2.2, ОПК-2.3; ОПК-3.1, ОПК-3.2, ОПК-3.3; ОПК-4.1; ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3; ОПК-6.1, ОПК-6.2, ОПК-6.3	Выполнение индивидуального задания (Выполнение письменного перевода текстов с английского языка на русский, с русского языка на английский; поиск информации для подготовки к выполнению перевода; обработка, техническое оформление, анализ трудностей при выполнении переводов; составление тематического глоссария к текстам для перевода)	Ежедневные записи в дневник практики. Собеседование с обучающимся.	Дневник практики. Отчет о прохождении практики (выполнение индивидуального задания).
5	ОПК-1.1, ОПК-1.2, ОПК-1.3; ОПК-2.1, ОПК-2.2, ОПК-2.3; ОПК-3.1, ОПК-3.2, ОПК-3.3; ОПК-4.1; ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3; ОПК-6.1, ОПК-6.2, ОПК-6.3	Составление списка использованной литературы, использованной при выполнении индивидуального задания, оформление списка в соответствии с требованиями к библиографическому описанию	Ежедневные записи в дневник практики. Собеседование с обучающимся.	Дневник практики. Отчет о прохождении практики (список литературы).
6	ОПК-1.1, ОПК-1.2, ОПК-1.3; ОПК-2.1, ОПК-2.2, ОПК-2.3; ОПК-3.1, ОПК-3.2, ОПК-3.3; ОПК-4.1; ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3; ОПК-6.1, ОПК-6.2, ОПК-6.3	Заключительный этап Систематизация, обработка и анализ собранных материалов практики.	Дневник практики. Отчёт о прохождении практики.	Дневник практики. Отчёт о прохождении практики. Презентация.
7	ОПК-1.1, ОПК-1.2, ОПК-1.3; ОПК-2.1, ОПК-2.2, ОПК-2.3; ОПК-3.1, ОПК-3.2, ОПК-3.3; ОПК-4.1; ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3; ОПК-6.1, ОПК-6.2, ОПК-6.3	Самостоятельное подведение итогов практики, анализ достижения поставленной цели и выполнения задач практики.	Дневник практики. Отчёт о прохождении практики. Презентация.	Дневник практики. Отчёт о прохождении практики. Презентация.
8	ОПК-1.1, ОПК-1.2, ОПК-1.3;	Написание и оформление отчета по практике.	Дневник практики. Отчёт о прохождении	Дневник практики. Отчёт о

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Учебная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Менеджмент организации» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа - 1	стр. 15 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

	ОПК-2.1, ОПК-2.2, ОПК-2.3; ОПК-3.1, ОПК-3.2, ОПК-3.3; ОПК-4.1; ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3; ОПК-6.1, ОПК-6.2, ОПК-6.3	Подготовка доклада и презентации по практике.	практики. Презентация.	прохождении практики. Презентация.
9	ОПК-1.1, ОПК-1.2, ОПК-1.3; ОПК-2.1, ОПК-2.2, ОПК-2.3; ОПК-3.1, ОПК-3.2, ОПК-3.3; ОПК-4.1; ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3; ОПК-6.1, ОПК-6.2, ОПК-6.3	Публичная защита отчета по практике на итоговой конференции, собеседование по результатам практики.	Доклад. Презентация. Собеседование. Характеристика руководителя от филиала.	Доклад. Презентация. Собеседование. Характеристика руководителя от филиала.

Типовые задания, критерии и показатели оценивания в рамках текущего контроля представлены в рабочей программе практики. Полные комплекты оценочных средств хранятся на кафедре.

### 3.2 Содержание оценочных средств

Оценочные средства текущего контроля представлены базой вопросов для собеседования и заданиями для прохождения производственной практики, выполнение которых отражается в дневнике и отчете о прохождении практики.

Оценочные средства на промежуточной аттестации – публичное выступление (доклад) по итогам практики в сопровождении мультимедийной презентации, собеседование, оценка документации:


1) дневник производственной практики, в котором отражается выполнение текущей работы практиканта;

2) отчет о прохождении практики, включающий результаты выполнения индивидуального задания и других видов работ (предоставление переводов (минимальный обязательный объем письменного перевода составляет 5 норма-страниц (по 1500 знаков без пробелов), анализа трудностей перевода с элементами лингвистического и лингвокультурологического анализа; комментариев и пояснения к фоновой информации – историческим и экзотическим реалиям, культуронимам, встречающимся в тексте; прецизионной информации – именам, датам, событиям); составление терминологического глоссария (не менее 100 единиц); составление списка литературы).

3) характеристика руководителя практики от профильной организации

4) характеристика руководителя практики от филиала.

В случае прохождения практики в дистанционном формате (на базе Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ») заключение договора не предусмотрено.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Учебная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Менеджмент организации» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа - 1	стр. 16 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

В случае прохождения практики в дистанционном формате (на базе Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ») инструктаж проводится в режиме он-лайн в СДО Moodle или с использованием облачной платформы для проведения онлайн видео-конференций и видео вебинаров ZOOM.

В случае прохождения практики в дистанционном формате защита отчёта по практике проводится в режиме он-лайн в СДО Moodle или с использованием облачной платформы для проведения онлайн видео-конференций и видео вебинаров ZOOM.

### 3.2.1 Вопросы для собеседования:

Перечень типовых вопросов на защите отчёта:


1. Каковы основные типы словарей?
2. Чем отличаются энциклопедические и лингвистические словари?
3. В чем отличие многозначных слов от омонимов, как это отражается в словарной записи?
4. Всегда ли совпадают значения у многозначных слов в английском и русском языках? Подтвердите ответ примерами.
5. Для чего нужны стилистические пометы?
6. Какие стилистические пометы встречались вам в англоязычных и русскоязычных словарях?
7. Каковы основные особенности функциональных стилей в русском и английском языках, как они отражаются в переводе?
8. Что означает термин «коннотация»?
9. Всегда ли совпадают коннотации лексических единиц в английском и русском языках?
10. В чем отличие общеязыковой и индивидуально-авторской метафоры?
11. Всегда ли удается передать метафорический образ при переводе?
12. Объясните понятия «эквивалентная лексика», «безэквивалентная лексика», «относительно-эквивалентная лексика», приведите примеры.
13. Объясните понятие «межъязыковая омонимия», приведите примеры.
14. Объясните термин «реалия», приведите примеры.
15. В чем состоит сложность передачи имен и названий? Приведите примеры использования тран-скрипции и транслитерации при передаче имен собственных.
16. Опишите сложности передачи англоязычных неологизмов на русский язык.
17. Объясните понятия «фразеологизм», «идиома».
18. Объясните понятие «интернациональная лексика», приведите примеры из переведенных текстов.
19. Приведите примеры метонимических номинаций в русском и английском языках.

## 4. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

### 4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация проводится по завершении периода практики в текущем



 <b>МИНОБРНАУКИ РОССИИ</b> Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Учебная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Менеджмент организации» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа - 1	стр. 17 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

семестре с целью определения степени достижения запланированных результатов практической подготовки в ходе проведения учебной практики с учетом результатов текущего контроля в форме зачета с оценкой.


## 4.2. Критерии оценивания практики по видам оценочных средств

### 4.2.1 Критерии оценивания дневника по учебной практике

<b>Отлично 90-100 баллов</b>	<b>Хорошо 75-89 баллов</b>	<b>Удовлетворительно 50-84 балла</b>	<b>Неудовлетворитель- но 0-49 баллов</b>
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Продвинутый уровень освоения проверяемых компетенций	Пороговый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
Дневник содержит все необходимые структурные элементы (разделы), полное развернутое изложение всех пунктов планирования и анализа выполняемой работы, записи выполнены грамотно, соблюдены правила оформления.	Дневник содержит все необходимые структурные элементы (разделы), полное, но неразвернутое изложение всех пунктов планирования и анализа выполняемой работы с негрубыми стилистическими ошибками, правила оформления соблюдены.	Дневник содержит все необходимые структурные элементы (разделы), в целом соблюдены требования оформления, однако зафиксирован неполный анализ выполняемой работы, имеются грубые стилистические и оформительские ошибки.	Дневник не заполнен или заполняется нерегулярно, с нарушениями правил оформления и грубыми стилистическими, орфографическими, пунктуационными ошибками.

### 4.2.2 Критерии оценивания отчета о прохождении практики

<b>Отлично 90-100 баллов</b>	<b>Хорошо 75-89 баллов</b>	<b>Удовлетворительно 50-84 баллов</b>	<b>Неудовлетворительно 0-49 баллов</b>
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Продвинутый уровень освоения проверяемых компетенций	Пороговый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
Структура отчёта соответствует реко-мендуемой, все положения сформулированы правильно, представлены все составляющие индивидуального задания и других форм работы. В результате анализа выполненных заданий, сделаны правильные выводы. Отчёт оформлен в соответствии с тре-бованиями по	Структура отчёта соответствует рекомендуемой. Обучающийся с незначительными ошибками излагает информацию о выполнении индивидуального задания и других форм работы. Отчёт оформлен в соответствии с требованиями, но при	Структура отчёта не в полной мере соответствует рекомендуемой. Обучающийся излагает информацию о выполнении индивидуального задания и других форм работы, но допускает существенные ошибки. Отчётные документы по практике оформлены без соблюдения требований,	Отчёт по практике не подготовлен или структура отчёта не соответствует рекомендуемой. Обучающийся не способен изложить информацию о результатах практики, допускает существенные ошибки, не соблюдены требования к

 <b>МИНОБРНАУКИ РОССИИ</b> Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Учебная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Менеджмент организации» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа - 1	стр. 18 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____


оформлению, материал изложен грамотно, доказательно, используется профессиональная терминология при оформлении отчётной документации по практике; отчёт представлен в установленные сроки.	изложении материала обнаружены ошибки в использовании профессиональной терминологии, встречаются стилистические и грамматические ошибки; отчёт представлен в установленные сроки.	отчёт представлен с нарушением установленных сроков.	с техническому оформлению документации.
--	---	--	---

#### 4.2.3. Критерии оценивания предпереводческого анализа

<b>Отлично 90-100 баллов</b>	<b>Хорошо 75-89 баллов</b>	<b>Удовлетворительно 50-84 баллов</b>	<b>Неудовлетворительно 0-49 баллов</b>
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Продвинутый уровень освоения проверяемых компетенций	Пороговый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
Обучающийся в предпереводческом анализе выявляет и правильно квалифицирует все или почти все языковые сложности в тексте; включает указания на основные факторы, определяющие выбор переводческой стратегии: типологические характеристики исходного текста, цель перевода и характер потенциальной аудитории.	Обучающийся в предпереводческом анализе выявляет и правильно квалифицирует почти все языковые сложности в тексте. 2-4 случая упущены из виду или неверно квалифицированы; учтены не все факторы, влияющие на выбор переводческой стратегии	Предпереводческий анализ выявляет и адекватно квалифицирует не менее 60% всех языковых сложностей в тексте; отражает слабое понимание факторов, влияющих на выбор переводческой стратегии	Обучающийся не выявил языковые сложности перевода и факторы, влияющие на выбор переводческой стратегии.

#### 4.2.4 Критерии оценивания перевода


<b>Отлично 90-100 баллов</b>	<b>Хорошо 75-89 баллов</b>	<b>Удовлетворительно 50-84 баллов</b>	<b>Неудовлетворительно 0-49 баллов</b>
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Продвинутый уровень освоения проверяемых компетенций	Пороговый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
Перевод полный, не содержит грубых смысловых ошибок (приводящих к иному пониманию текста) не содержит необоснованных опущений, неоправданной генерализации, специальная терминология использована	Перевод достаточно полный, но присутствует 1 смысловая ошибка, ведущая к искажению смысла отдельного предложения текста, и 2-5 негрубых ошибок (нарушения в оформлении текста,	Перевод выполнен в полном объеме, но содержит 2 грубых и до 7 негрубых ошибок; текст перевода требует определенной правки.	Перевод содержит 3 и более грубых ошибки или же 2 грубых и 7 и более негрубых или же 10-ти и более негрубых ошибок. Переводческое задание не выполнено, т.к. текст перевода

 <b>МИНОБРНАУКИ РОССИИ</b> Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Учебная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Менеджмент организации» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа - 1	стр. 19 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

<p>правильно и единообразно. Перевод должен отвечать языковым, узуальным и стилистическим нормам языка перевода при адекватной передаче прагматических аспектов исходного текста. Переводческое задание выполнено в полной мере. В зависимости от объема перевода возможны 1-4 негрубых ошибки, например: некоторые погрешности в оформлении текста, в орфографии, пунктуации и т.п., не влияющие на его правильное понимание.</p>	<p>отсутствие единообразия в использовании терминологии, нарушение норм сочетаемости, нарушение актуальной членения высказывания вследствие нарушения порядка слов. Переводческое задание выполнено, но не в полной мере.</p>	<p>требует значительной правки.</p>
--	---	-------------------------------------

#### 4.2.5 Критерии оценивания глоссария

<b>Отлично 90-100 баллов</b>	<b>Хорошо 75-89 баллов</b>	<b>Удовлетворительно 50-84 баллов</b>	<b>Неудовлетворительно 0-49 баллов</b>
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Продвинутый уровень освоения проверяемых компетенций	Пороговый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
Глоссарий содержит требуемое количество единиц (100-150), технически грамотно оформлен, лексические единицы соответствуют тематике переведенных текстов, отсутствуют ошибки и опечатки	Глоссарий содержит требуемое количество единиц (100-150), технически грамотно оформлен, но имеются отдельные недочеты, лексические единицы соответствуют тематике переведенных текстов, допущено 2-3 ошибки и опечатки	Глоссарий содержит требуемое количество единиц (100-150), но имеются недочеты, лексические единицы соответствуют тематике переведенных текстов, допущено 4-7 ошибок и опечаток	Глоссарий не подготовлен или количество единиц меньше требуемого; не соблюдены технические требования, присутствуют ошибки и опечатки, лексические единицы не соответствуют тематике переведенных текстов


 <b>МИНОБРНАУКИ РОССИИ</b> Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Учебная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Менеджмент организации» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа - 1	стр. 20 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

#### 4.2.6 Критерии оценивания публичного выступления (доклада)

<b>Отлично 90-100 баллов</b>	<b>Хорошо 75-89 баллов</b>	<b>Удовлетворительно 50-84 баллов</b>	<b>Неудовлетворительно 0-49 баллов</b>
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Продвинутый уровень освоения проверяемых компетенций	Пороговый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
Обучающийся свободно, уверенно, логично и последовательно излагает материал, владеет понятийно-терминологическим аппаратом, доказательно обосновывает выводы, соблюдает регламент	Обучающийся свободно, уверенно, логично и последовательно излагает материал, владеет основными терминами и понятиями, доказательно обосновывает выводы, соблюдает регламент, но допущены отдельные неточности и негрубые ошибки в употреблении терминов	Обучающийся в выступлении демонстрирует достаточное владение понятийно-терминологическим аппаратом, свободно и уверенно излагает материал, но выступление не достаточно логично структурировано, допущены ошибки неточности в изложении материала, превышен регламент выступления	Выступление не подготовлено, содержание выступления не соответствует требованиям

#### 4.2.7 Критерии оценивания презентации

<b>Отлично 90-100 баллов</b>	<b>Хорошо 75-89 баллов</b>	<b>Удовлетворительно 50-84 баллов</b>	<b>Неудовлетворительно 0-49 баллов</b>
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Продвинутый уровень освоения проверяемых компетенций	Пороговый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
Презентация отражает цель, ход, результаты практики. Текст презентации логически верно изложен, показывает последовательность выполненных видов работ. Соблюдены все требования к оптимальному соотношению текстового и иллюстративного материала, наглядности, дизайну и оформлению презентации.	Презентация отражает цель, ход, результаты практики. Текст презентации логически верно изложен, есть отдельные неточности. Соблюдены большинство требований к оптимальному соотношению текстового и иллюстративного материала, наглядности, дизайну и оформлению презентации.	Презентация не отражает в полной мере цель, ход, результаты практики. Текст презентации изложен не логично и с неточностями. Соблюдены не все требования к оптимальному соотношению текстового и иллюстративного материала, наглядности, дизайну и оформлению презентации.	Презентация не представлена или презентация не отражает цель, ход, результаты практики. Текст презентации изложен не логично, с ошибками. Не соблюдены требования к оптимальному соотношению текстового и иллюстративного материала, наглядности, дизайну и оформлению презентации.

 <b>МИНОБРНАУКИ РОССИИ</b> Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Учебная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Менеджмент организации» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа - 1	стр. 21 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

#### 4.2.8 Критерии оценивания собеседования по результатам защиты

<b>Отлично 90-100 баллов</b>	<b>Хорошо 75-89 баллов</b>	<b>Удовлетворительно 50-84 баллов</b>	<b>Неудовлетворительно 0-49 баллов</b>
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Продвинутый уровень освоения проверяемых компетенций	Пороговый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
Обучающийся дает глубокие ответы, знает принципы принятия и реализации решений проблемы, умеет оценивать результат	Обучающийся допускает незначительные ошибки при ответе на вопросы комиссии, допускает отдельные неточности и затруднения при анализе и выявлении проблем и предложении решений	Обучающийся испытывает значительные затруднения при ответе на вопросы комиссии по защите практики, испытывает значительные трудности при анализе фактического материала и формировании решения проблем.	Обучающийся отказался отвечать на вопросы комиссии или дал ответы, не соответствующие сущности задаваемых вопросов

#### 4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций

Оценка по учебной практике осуществляется по балльно-рейтинговой системе оценки результатов обучения по результатам текущего контроля и промежуточной аттестации.


- 0-49 баллов - неудовлетворительно;
- 50-74 баллов - удовлетворительно;
- 75-89 баллов - хорошо;
- 90-100 баллов - отлично.

Особенности проведения процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обозначены в рабочей программе дисциплины (модуля).

Уровни сформированности компетенций определяются следующим образом:

Высокий уровень сформированности компетенций соответствует оценке «отлично». Оценка «А», «А-» («отлично») ставится если обучающийся обнаружил:

- всесторонние, систематизированные, глубокие и полные знания вопросов по программе;
- точное использование научной терминологии;
- безупречное владение инструментарием, умение его эффективно использовать в постановке научных и практических задач;
- полное и глубокое усвоение основной литературы, рекомендованной программой практики, свободное владение информацией из источников дополнительной литературы;

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Учебная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Менеджмент организации» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа - 1	стр. 22 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- исчерпывающее, последовательное, грамотное и логически стройное изложение материала;
- отсутствие затруднений с ответом при видоизменении задания;
- правильное обоснование принятых решений;
- владение разносторонними навыками и приемами выполнения практических работ;
- умение самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок;
- умение использовать межпредметные связи при выполнении практических задач;
- высокий уровень овладения комплексом практических умений и навыков, полученных в ходе практики; представленная документация соответствует нормативным требованиям (допускаются 2-3 негрубых ошибки), перевод текста выполнен без лексических и грамматических ошибок;
- перевод выполнен верно в смысловом отношении и стилистически грамотно оформлен на переводящем языке, использованы разные переводческие приемы, которые обучающийся может прокомментировать.

Продвинутый уровень сформированности компетенций соответствует оценке «хорошо».


Оценка «В+», «В», «В-» («хорошо») ставится если обучающийся имеет:

- достаточно полные и систематизированные знания вопросов по программе;
- умение ориентироваться в теориях, концепциях и направлениях дисциплины и давать им критическую оценку, используя научные достижения других дисциплин;
- использование научной терминологии, лингвистически и логически правильное изложение ответа на вопросы, умение делать обоснованные выводы;
- владение инструментарием, умение его использовать в постановке и решении научных и практических задач;
- усвоение основной литературы, рекомендованной программой практики;
- в ответах на вопросы членов комиссии демонстрирует хороший уровень овладения комплексом практических умений и навыков, полученных в ходе практики; представленная документация соответствует нормативным требованиям (допускаются 4-6 негрубых ошибок);
- перевод текста выполнен с незначительными лексическими и грамматическими ошибками, допускает ошибки, не нарушающие общего смысла оригинала, но снижающие качество текста перевода вследствие отклонения от стилистических норм переводящего языка. Не уверен в тех приемах, которые были использованы при переводе, переведено не менее 80% текста, при ответах на задания допущены некоторые ошибки и неточности.

Пороговый уровень сформированности компетенций соответствует оценке «удовлетворительно».

Оценка «С+», «С», «С-», «D+», «D» («удовлетворительно») ставится если обучающийся:

- имеет минимальный объем необходимых знаний;
- усвоил только основной материал, но не знает отдельных деталей, усвоил

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Фонд оценочных средств по практике Учебная практика. Переводческая практика по основной профессиональной образовательной программе – программе бакалавриата «Менеджмент организации» по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент			
Версия документа - 1	стр. 23 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- основную литературу, рекомендованную программой практики;
- умеет ориентироваться в основных теориях, концепциях и направлениях и давать им оценку,
  - владеет основной научной терминологией, логически излагает ответы на вопросы, умеет делать выводы без существенных ошибок;
  - владеет инструментарием, умеет его использовать в решении типовых задач;
  - имеет достаточно минимальный уровень сформированности заявленных компетенций.
  - испытывает затруднения в ответах на вопросы комиссии, и, вместе с тем, демонстрирует достаточный уровень овладения комплексом практических умений и навыков, полученных в ходе практики; представленная документация соответствуют нормативным требованиям (допускаются 8-10 негрубых ошибок);
  - перевод текста выполнен с лексическими и грамматическими ошибками, не мешающие пониманию смысла предложений и текста в целом, допускает ошибки, приводящие к неточной передаче смысла оригинала, но не искажающие его полностью, может прокомментировать только часть использованных приемов при переводе, переведено 60% текста, ответы на вопросы имеют грамматические и лексические, стилистические ошибки.

Недостаточный уровень сформированности компетенций соответствует оценке «неудовлетворительно».

Оценка «F» («неудовлетворительно») ставится если обучающийся:

- имеет фрагментарные знания;
- отказывается от ответа;
- знает только отдельные рекомендованные источники;
- не умеет использовать научную терминологию;
- допускает грубые ошибки;
- имеет низкий уровень сформированности заявленных компетенций;
- затрудняется с ответами на большинство заданных членами комиссии вопросов, представленная документация находится в неудовлетворительном состоянии.
- перевод текста выполнен с лексическими и грамматическими ошибками, искажающими смысл предложений и текста в целом, допускает ошибки, представляющие собой грубое искажение содержания оригинала, переведено менее 50% текста, обучающийся не ответил на поставленные вопросы и не решил поставленные перед ним задачи.